

Wawakuna ñawinankupaq

Añaskitu

Qhapaq Inti Raymi - diciembre 2015 Jisq'un chunka jukniyuq Nº 91

Suplemento Infantil del Almanaque 2016

Pampa qhurakunawan jampikuna



Pueblos indígenas originarios
campesinospataqa
may jatun yachayninqa, kunan kuti runaqa
tukuy laya unquywan rikhurin, unquytawanqa
jampiq runakama phawan, chaypi traganasta,
t'uqsinata, khuchuykunata ima muchun.

Unayqa kuraq tatakuna,
kuraq mamakunaqa pampa
qhurallawan jampikuq kanku.

Kunanri qhipa runaqa
qunqarpachkanchiksina.

*Payqa mama Caetana, jampiri
Raqaypampa chiri jallp'akunapi
karqa, payllapuni wawakunata
jampispa thañichiq, wañupunña.*

*Kay qhipamanqa pisi
jampirikuna ayllukunapi kanku.
Runaqa jampiq runa (doctor)
qhawarisqallasina kanchik.*



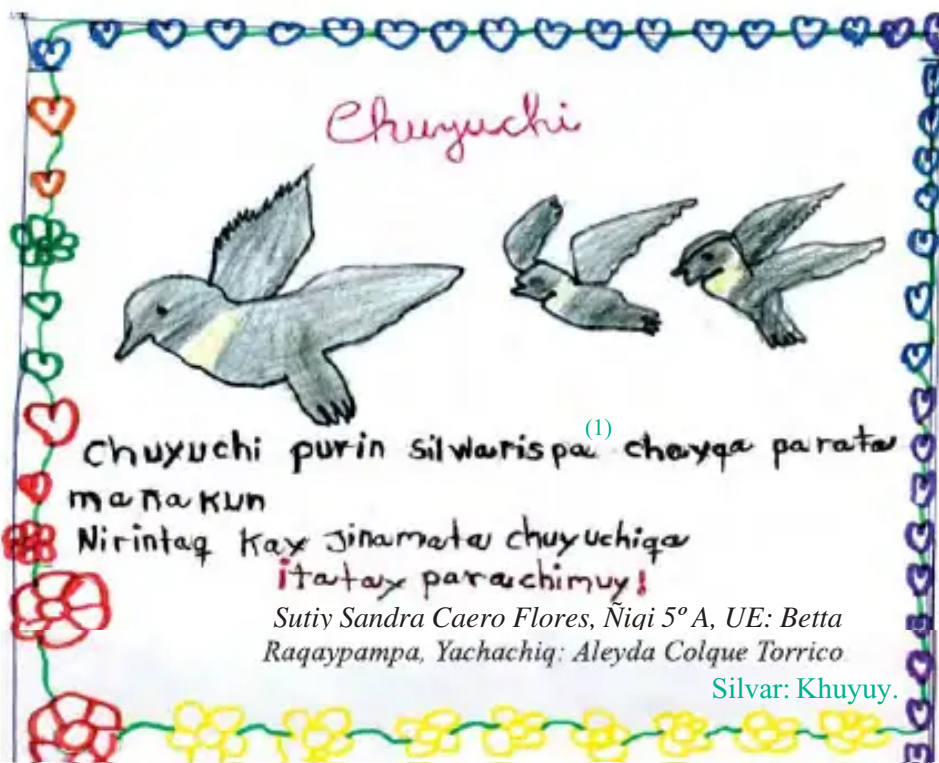
Añaskituman apachimunku

Paray pachapi, kay p'isqkunata qhawarinapuni kanman, paranqachu, manachu chayta paykunaqa willariwanchik. Ajinata jatun tatay yachachiwarqa

D.M.



Sutiy Hila Salazar Zeballos, Ñiqi 5° A, UE: Betta Raqaypampa, Yachachiq: Aleyda Colque Torrico.



Chuyuchi

Chuyuchi purin silwarispa⁽¹⁾ chuyqa parata mañakun

Nirintaq kay jinamata chuyuchiga itatax parachimuy!

Sutiy Sandra Caero Flores, Ñiqi 5° A, UE: Betta Raqaypampa, Yachachiq: Aleyda Colque Torrico.

Silvar: Khuyuy.

WAWAPURA RIQSINARIKUNA



Tiataco, provincia Esteban Arce:

“Nuqaykuqa Aya marq’ay (Todos Santos) raymipi karichkayku, takipayanarikuq (coplas) jamurqayku, yachachiqniyku Vidal Torres acordolata aysarin, nuqaykutaq takiriyku”.

Chillavi,
Ayopaya: “Aylluypiqa ajinata pukllarikuyku. Kay chhiqapi sañu tika (ladrillo) puchusta tarikuyku, chaywan kimsantiyku wasita pirqachkayku, payri patanman patanman tawqachkan, sayanqapuni ñiwayku”.



Wata tarpuy killa chayamullantaq

Ciclo Agrícola 2015-2016

Tarpuymanta parlarirqayku Maribelwan, payqa Tiraque llaqta qayllapi tiyakun, tata, mamawan papata tarpurichkarqanku.

“Trojaman saqsachinapaq tarpuchkayku”



Maribel Rioja



Tatay jallp'ata phurmurichichkan



Wanuwán papa tarpusqa

Añaskitu: Ñachu tarpuchkankichikña?

Maribel: Ari, kay wataqa tarpuyta qallarichkaykuña, wakin pawqar wara killa (octubre) tukukuyta tarpurqankuña.

Añaskitu: Pitaq tarpunapaq jallp'ata wakichin?

Maribel: Tatay á, paypuni jallp'ata unayña wakichirqa, llamp'uyachirqa, tikramurqa, q'ulacharqa.

Añaskitu: Mujutari pitaq wakichin?

Maribel: Ahh, chaytaqa mamay wakichirqa, k'achitusninta aqllan, khurusqata, q'uyusqata wikch'un.

Añaskitu: Wanuwanchu, abono quimicowanchu⁽²⁾ tarpunkichik?

Maribel: Oveja wanuwanchu tarpuyku, tatay camionpi maymantachus rantimun, abono quimicotaqa mana churaykuchu.

Añaskitu: Qamri tarpuypi imata ruwanki?

Maribel: Ñuqaqa yachay wasiman rini, manaraq tukukuchkanchu, kuraqniy manaña yachaywasipichu pay tarpuypiqa yanapan.

Añaskitu: Payri imata ruwan?

Maribel: Tataywan wanuta, mujuta, chukchukata burrupi chakra pataman astanku.

Añaskitu: Imapi wawakuna tarpuypi yanapanku?

Maribel: Tatay yuntawan jallp'ata llamk'an, mamayri qhipanta mujuta t'akaspá rin, wawakuna wanuta jich'ayku.

Añaskitu: Juqhariytawan watantinta mikhunapaqchu tarpuchkankichik?

Maribel: Aripuni, trojaman saqsachinapaq tarpuchkayku, chaymanta jurqhurispá watantinta mikhukuyku, papataqa manapuni rantiytaqa yachaykuchu.

2. Abono Químico: K'ara wanu

ILLATACO - AYA MARQ'AY KILLAPI

**"Mast akuqa almapaq⁽³⁾
kuisisqa, saksasqa karikunanpaq"**

3. Almapaq: Nuna: Alma.

Iskay p'unchaw Aya marq'ay killapi "Añaskitu" p'anqa Illataku (Vinto) ayapampaman (cementerio) qhawaykachamunanpaq ch'usarirqa, imaynata Aya marq'ay (Todos Santos) raymita ruwarinku. May waliqpuni kaq kasqa. Ayapampaqa (cementerio) jun'a, wawakuna, machu runakuna, takirichkankutaq, mañachkankutaq (rezar), wañupuyiniyuqkunataq aya p'ampasqa pataman maychhika urpukunata, misk'ikunata, mikhunata, t'ikakunata, pilluta, phasanqalla jank'ata mast'aq kasqanku.

"Mast'akuta kaypiñataq ruwarichkayku"

"Mast'akuta ayapampapiñataq ruwarichkayku, nunata kacharpayaq jamuyku, kuisisqa, saksasqa pataman wicharinapi (escalera) wicharipunanpaq, imatacha misk'ita mikhukuq chayta apampuyku, wawakunawan mañachiyku (rezar). Nunapaq mañayqa, takiykunaqa mikhuy jina, nunap sunqun t'ikarin, kuisisqa ripun". Willariwanchik juk wañuyniyuq.



"Cada año venimos"

Kevin (10 años), Rodrigo (8 años), Joel (8 años), Jhonatan (11 años) nos cuentan: "Somos primos, estudiamos en la UE Heroínas, estamos en 6° A, 4°, 3° B, 3° A, vivimos en Cotapachi, Quillacollo, venimos cada año a rezar para las almitas, estamos ganando urpus para llevar a la casa, tendremos comida para un mes, llevamos como dos yutes llenos. Los rezos hemos aprendido con nuestra profesora de religión, las "campanitas" hemos aprendido de nuestro abuelito. Mandamos saludos para el Añaskitu y para todos los niños y niñas que leen esta revista".

"Urpukunata apakuq jamuyku"

Añaskitu parlarillantaq Faustino Flores, Charawayt'u, Ayopaya: "Jamurichkayku almitaspaq mañariq (rezar), paykunataq urpitukunata jaywariwayku, chaykunata wawakunapaq aparikuq jamuyku, kaypi phichqa phanikama kasqayku, kay taliquman junt'achisqaykupunchá. Mana sapa watachu jamuyku, kay wata jamuriyku urpukunata ganariquq (aparikuq)".



TIYATHAQU, ESTEBAN ARCE:

**"Alma⁽⁴⁾ kuisisqa ripunanpaq,
takirispá wallunk'ariyku"**

4. Alma: Nuna.

Tiyathaquaman sapa wata jamuriyechik

Walluk'amanta Carlos ñin: "Sapa wata kay Tiyathaqu ayllupi mast'akuta, wallunk'ata ruwariyku, kawsayninchikta kallpacharinapaq. Aya marq'ay raymiqa wañuq nunakunamanta, kawsaq nunakunamanta ima, mast'aku wañuyamanta, wallunk'ari kawsaymanta. Wallunk'amanqa warmi sapa (solteras) wasarinku, qhari, warmi tarinakunankupaq, Santa Vera Cruz raymipitaq wawataña mañakamuchkanku, isankapiqa (canasta) mañakusqankuwan junt'a karichkan".



Paykuna kanka: Inés Puma, Natalie Vilca, Jhoselin Mamani, Luz Clara, Araceli Torres, Katherine, Jessica Álvarez, Angelina Moya, don Willy, Tony Alan Jiménez, Joel Mathías Ovando, Albert Maldonado, John Peredo, Álvaro Fernández.

Yachachiq: Vidal Torres Encinas, educación musical: "Somos de la U.E. Tiataco, cursos 4° y 5° de primaria, hemos preparado coplas de Todos Santos para revalorizar la tradición y las costumbres de nuestros abuelos, las coplas en quechua han rescatado los alumnos y alumnas en sus casas, con sus padres de familia".

**Tiatacopi alabados
kallarqataq:**

Chay sinchi calvariopiri
p'achaykita ch'uskirqasunki
Kaypi destinoyki ñispa
Uyaykipi willarqasunki.
###

Alabado santísimo
sacramento del altar
Y la virgen concebida
sin pecado original.
###

Chay sinchi clavosta
Pimantaq rikuchirqanki
Kay mundo wawasrayku
Pacienciawan ñak'arirqanki.

**U.E. Tiatacomanta
wawakuna takirillankutaq.**

Wallunk'a patapi ay palomitay
Chilin campanita por vos viditay
Jamuni jamuni ay palomitay
Ñ'akay chayamuni por vos viditay.

Ay palomitay, por vos viditay
Estudiantes somos de Tiataco.

Chiwanku chiwanku ay palomitay
Machaykuchiwanku por vos
viditay
Wallunk'amantapis ay palomitay
Urmaykuchiwanku por vos viditay

Ay palomitay, por vos viditay
Estudiantes somos de Tiataco.
Triunfadores somos qhallaallallitay.



Yachayninchikta juqharikapuna

Yachay

Wasi "Beta Raqaypampa"

3° ñiqimanta wawakuna jampi qhurakunamanta llamk'arirqanku, paykuna tata, mama, kuraq awichukunawan parlariytawan, kay llamk'aykunata Añaskitu p'anqapaq ruwarispa apachimunku. Pachi yachachiq Grover Ampuero Llanos, ajinata wawakunawan llamk'arisqaykimanta. Napaykullanchiktaq 3° ñiqimanta wawakunata "Recetario de Plantas medicinales" ñisqata ruwarisqankumanta.

D.M.

Linaza K'AJAPAQ

Brayan 3° A

Linazaga q'uñi thañichiq ñinku, wawakuna k'ajawan unqurpanku, mana maymanpis pusarquyta atinchikchu, *postapis* juch'uy jampina wasipis wakin chhiqakunapiqa mana kanchu, chayrayku ñuqanchik kikin jampikuna tiyan.

Wakichikuna

- Manka
- Qiru (*vaso*)
- Wislla (*cuchara*)
- Yaku
- Linaza

Ajinata jampikuna

Ninapi yakuta t'impuchina, linazata mankapi tumpallata jank'arpana, chaytari yakuman jich'aykuna, tumpallata t'impuchina, ninamanta ituqarpana, ilayachiytawan upyana.

Mulli UMA NANAYPAQ

Adalberto 3° A

Mulliqajuk jatun sach'a, watantinta q'umirllapuni, mana ch'akinchu, kay sach'aptaqa laqhikunan uma nanaypaq jampiq. Uma anchatataq nanan, chaypaq sumaqpuni.

Wakichikunana

- Uma Pañu.
- Juk molle laqhi q'api.
- Nina k'aja (*brasas*)

Ajinata jampikuna

Mulli laqhi q'apita, nina k'ajapi kankarpana, chaytari muchunapaq jina kaptin *frentenchikman*⁽⁵⁾ k'askachina, chaymanta uma pañuwan wataykukuna, thañinankama winkuna, samarina.

5. Frente: Mat'i.



Imapaq kuka waliq kanman tapuriyichik

Ñuqaqa samarisraq, chaymantaraq jampi qhurakunata mask'amusaq. Muña wiksa nanaypaq waliq ñiwanku, chaywan janpikusaq.



Jampi qhurakunata pallariyichik, tapuykachariyichik imapaq waliq kanman, chaytataq Añaskituman apachimuychik.



COROCORO: Monitoreo comunitario del Agua

Comunarios de Jayuma y Caquingora se capacitan en el monitoreo comunitario del agua

La comunidad Jayuma y Caquingora, está ubicada en el Municipio de Corocoro, departamento de La Paz, es una de las comunidades que tiene poca agua dulce para beber porque en la zona existen pequeños salares.

“Hemos venido a capacitarnos hombres y mujeres”

“Hemos venido a capacitarnos tanto hombres, mujeres y un niño. Este niño está muy interesado en aprender, escucha muy atento la explicación que realiza el técnico de cómo hacer el monitoreo comunitario del agua”.

Muy atentos aprenden el uso del kit portátil



MONITOREO DEL AGUA

En el mes de octubre y noviembre con el apoyo de CENDA se realizaron prácticas de monitoreo físicoquímico del agua en cinco sectores de la comunidad de Jayuma y Caquingora donde participaron comunarias y comunarios, para conocer la calidad de las aguas en su territorio.

Caquingora: “He conocido la revista para niños el “Añaskitu”, tan bonito es”

“Estamos aprendiendo a monitorear nuestras aguas”



“Quiero aprender a manejar el kit”

Niño de la comunidad de Jayuma: “Yo también quiero aprender a controlar la calidad de las aguas de nuestros ríos, por eso he venido con mis papás”

Comunarios analizaron sus aguas

Analizaron en cinco lugares: dos ríos Cachaca y Escalera; tres pozos en las comunidades. Las prácticas se realizaron por la mañana y tarde. Los comunarios midieron seis parámetros (pH, temperatura, dureza, alcalinidad, oxígeno disuelto y turbidez) utilizando el kit portátil de la marca La Motte.



¡Qué grave! Los resultados demostraron que las aguas del río y pozo tienen una alcalinidad alta, lo cual es peligroso para la vida acuática.



Pukllarikunaaa

Llimp'irinapaq



Mora
Thaqu

Respeto: Yupaychay. Pintar: Llimp'iy.

Imasmarikuna

Imas imas kanman...
imapuni kanman?

Sach'a may chhika laqhiyuq kani
puquyniypis chhullchu
chhullchulla,
wakin misk'ita ch'unqanku,
wakin jak'uta kutaspa
lawata sinqa ch'allpayta
mikhunku.

Qué será, qué será...
qué puede ser?

Blanco fue mi nacimiento,
colorada mi niñez,
y ahora que voy para vieja,
soy más negra que la
noche.



Kay
laqhipiqa
pukllarina, umata
t'uqpirispa, t'impurichina.
Kay tawa k'uchupi juk sach'a
karichkan, chaypi RESPETO rimay
ñisqata tariy, chaytataq raqhanawan
llimp'iy. Sach'api respeto rimayqa
pakasqajina, t'aqasqa karichkan.

Aswan urapi imasmarikuna
kallantaq, kutichiynin pakasqa kay
raphipi qillqasqa kachkan,
mask'ariychis, tarispataq
qillqariychis.

D.M.

Kaypi chay rimay llimp'isqaykita qillqay

Qalluwatana

TRABALENGUAS

Qampis yachaspaqa Añaskituman
apachimuy.

Una rana se cayó a un
pozo y lleno de gozo
llamo al oso perezoso
díjole 'oye goloso ven a
nadar en el pozo rocoso
y no seas miedoso
porque has de tener un
gran gozo'.



D.M.

Kay p'anqa llusqinapaq yanapariwanchik:

